

II.2.30. An Effejou Principala Eus a Revolution Franç, Rimet en Bro-Zaoz, Gant Person Perros hag e gamaradet a exil, er bloa 1795.

Le titre a ensuite été corrigé : **Reflexionou christen var Revolution Franç**, (...), ce titre n'étant autre que celui de l'édition Lédan de 1836.

Ms. II, p. 129-167.

Timbre : Var ton : Ar Gommunion.

Incipit : P'eur eta, ô va Doue ! e teuyo an termen

Composition : 147 v. de 4 v. de 13 p.

A. Lédan a corrigé le texte en y adjoignant deux couplets supplémentaires, sans pour autant changer la numérotation des autres couplets qui, elle, court jusqu'au c. 145.

Sujet.

Les Effets Principaux de la Révolution Française, mis en vers en Angleterre par le Recteur de Perros et ses camarades d'exil, en l'an 1795. Ce texte raconte les abus de la Révolution Française et se conclut sur l'espoir de la montée sur le trône du jeune Louis, alors en prison (c. 134 et 144-145).

Origine du texte.

Dans le manuscrit : aucune indication.

Autres sources : C'est l'œuvre de l'Abbé Jean-Marie Le Lay (1749-1802).

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g'). A cette date, A. Lédan semble ignorer le nom de l'auteur.

Impression(s) : aucune. C'est une version beaucoup plus développée, reçue de l'Abbé Nayrot en 1819, qu'A. Lédan imprima en 1836 et 1850. La comparaison des deux textes montre que cette version courte, n'est pas simplement un ensemble de couplets choisis dans la version longue : les couplets ne suivent pas toujours le même ordre ; certains présentent des différences importantes dans la rédaction ; des couplets de la version courte sont aussi absents de la version longue (c. 12-14, par exemple).

Mise en valeur : Dans la liste de MaL (1834), c'est la version longue qu'A. Lédan mentionne et non cette version courte. Il indique même que certaines circonstances en ont retardé l'impression.

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).

ABREGÉ DEUS A HISTOAR REVOLUTION FRANÇ, Laquet en gouers gant an Autro Lay, Person deus a barous Peros-Quirec, en pad e exil en Bro-Zaoz. Il fut imprimé chez Prud'homme à Saint-Brieuc en 1817 (et non 1807, comme l'indique G. Bailloud, à propos des **Reflexionou**). Cet abrégé présente de nombreuses différences avec la version courte d'A. Lédan. Ils ne sont pas issus l'un de l'autre. A noter que les deux

derniers couplets du texte de Prud'homme, parlant de Louis XVIII, furent rajoutés à l'occasion de cette édition (1).

Pour les versions longues (A. Lédan ms. IV, éd. 1836, éd. 1850 et éd. Y.-M. Tanguy, 1839), voir infra, **II.4.14. Reflexionou christen var revolt ar Franç (1789)**.

Versions collectées.

Voir catalogue Malrieu, n° 00157.

Reflexionou christen eus ar Revolution Franç, éd. par H. Pérennès en 1936, puis 1937. Il s'agit bien de la version courte du manuscrit II, comme le sous-entend H. Pérennès.

Sources bibliographiques.

Concernant la version Lédan :

Tome I, I.4.3.5.2 Les textes présentés dans la première édition des Derniers Bretons, texte n° 38, « Poème breton sur la révolution française ».

Concernant les autres textes mentionnés dans cette notice :

(1) *ABREGE DEUS A HISTOAR REVOLUTION FRANÇ*, (...), A.D. 22, aucune cote précise mentionnée.